

<p>ITEKA RYA PEREZIDA N° 123/01 RYO KU WA 15/10/2020 RISHYIRAHU URWEGO RW'IGUHUGU RUSHINZWE IMYUGA N'UBUMENYINGIRO</p>	<p>PRESIDENTIAL ORDER N° 123/01 OF 15/10/2020 ESTABLISHING THE RWANDA TECHNICAL AND VOCATIONAL EDUCATION AND TRAINING BOARD</p>	<p>ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 123/01 DU 15/10/2020 PORTANT CRÉATION DE L'ORGANE RWANDAIS DE L'ÉDUCATION ET DE LA FORMATION TECHNIQUE ET PROFESSIONNELLE</p>
<p><u>ISHAKIRO</u></p>	<p><u>TABLE OF CONTENTS</u></p>	<p><u>TABLE DES MATIÈRES</u></p>
<p><u>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</u></p>	<p><u>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</u></p>	<p><u>CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GÉNÉRALES</u></p>
<p><u>Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije</u></p>	<p><u>Article One: Purpose of this Order</u></p>	<p><u>Article premier: Objet du présent arrêté</u></p>
<p><u>Ingingo ya 2: Ishyirwaho</u></p>	<p><u>Article 2: Establishment</u></p>	<p><u>Article 2: Création</u></p>
<p><u>Ingingo ya 3: Icyicaro</u></p>	<p><u>Article 3: Head office</u></p>	<p><u>Article 3: Siège</u></p>
<p><u>Ingingo ya 4: Icyiciro</u></p>	<p><u>Article 4: Category</u></p>	<p><u>Article 4: Catégorie</u></p>
<p><u>UMUTWE WA II: INTEGO N'INSHINGANO</u></p>	<p><u>CHAPTER II: MISSION AND RESPONSIBILITIES</u></p>	<p><u>CHAPITRE II: MISSION ET ATTRIBUTIONS</u></p>
<p><u>Ingingo ya 5: Intego</u></p>	<p><u>Article 5: Mission</u></p>	<p><u>Article 5: Mission</u></p>
<p><u>Ingingo ya 6: Inshingano</u></p>	<p><u>Article 6: Responsibilities</u></p>	<p><u>Article 6: Attributions</u></p>
<p><u>UMUTWE WA III: IMITERERE N'IMIKORERE</u></p>	<p><u>CHAPTER III: ORGANISATION AND FUNCTIONING</u></p>	<p><u>CHAPITRE III: ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT</u></p>

<p><u>Ingingo ya 7:</u> Urwego rureberera RTB</p> <p><u>Ingingo ya 8:</u> Inzego z'ubuyobozi</p> <p><u>Icyiciro cya mbere:</u> Inama y'Ubuyobozi</p> <p><u>Ingingo ya 9:</u> Abagize Inama y'Ubuyobozi na manda yabo</p> <p><u>Ingingo ya 10:</u> Inshingano z'inyongera z'Inama y'Ubuyobozi</p> <p><u>Ingingo ya 11:</u> Ububasha bw'Inama y'Ubuyobozi</p> <p><u>Ingingo ya 12:</u> Impamvu zituma ugize Inama y'Ubuyobozi ava muri uwo mwanya n'uko asimburwa</p> <p><u>Ingingo ya 13:</u> Inshingano za Perezida w'Inama y'Ubuyobozi</p> <p><u>Ingingo ya 14:</u> Inshingano za Visi Perezida w'Inama y'Ubuyobozi</p> <p><u>Ingingo ya 15:</u> Itumizwa n'iterana ry'inama y'Inama y'Ubuyobozi n'ifatwari ry'ibyemezo</p>	<p><u>Article 7:</u> Supervising authority of RTB</p> <p><u>Article 8:</u> Management organs</p> <p><u>Section One:</u> Board of Directors</p> <p><u>Article 9:</u> Composition of the Board of Directors and their term of office</p> <p><u>Article 10:</u> Additional responsibilities of the Board of Directors</p> <p><u>Article 11:</u> Powers of the Board of Directors</p> <p><u>Article 12:</u> Reasons for loss of membership in the Board of Directors</p> <p><u>Article 13:</u> Duties of the Chairperson of the Board of Directors</p> <p><u>Article 14:</u> Duties of the Deputy Chairperson of the Board of Directors</p> <p><u>Article 15:</u> Convening and holding of meeting of the Board of Directors and modalities for decision-making</p>	<p><u>Article 7:</u> Organe de tutelle de RTB</p> <p><u>Article 8:</u> Organes de direction</p> <p><u>Section première:</u> Conseil d'Administration</p> <p><u>Article 9:</u> Composition du Conseil d'administration et leur mandat</p> <p><u>Article 10:</u> Attributions additionnelles du Conseil d'Administration</p> <p><u>Article 11:</u> Pouvoir du Conseil d'Administration</p> <p><u>Article 12:</u> Causes de perte de la qualité de membre du Conseil d'Administration</p> <p><u>Article 13:</u> Attributions du Président du Conseil d'Administration</p> <p><u>Article 14:</u> Attributions du Vice-Président du Conseil d'Administration</p> <p><u>Article 15:</u> Convocation et tenue de la réunion du Conseil d'Administration et modalités de prise de décisions</p>
--	---	---

<u>Ingingo ya 16:</u> Itumira ry’undi muntu mu nama y’Inama y’Ubuyobozi	<u>Article 16:</u> Invitation of a resource person to the meeting of the Board of Directors	<u>Article 16:</u> Invitation d’une personne ressource à la réunion du Conseil d’Administration
<u>Ingingo ya 17:</u> Iyemezwa ry’ibyemezo by’inama y’Inama y’Ubuyobozi n’inyandikomvugo yayo	<u>Article 17:</u> Approval of resolutions and minutes of the meeting of the Board of Directors	<u>Article 17:</u> Approbation des résolutions et procès-verbal de la réunion du Conseil d’Administration
<u>Ingingo ya 18:</u> Umwanditsi w’inama y’Inama y’Ubuyobozi	<u>Article 18:</u> Rapporteur of the Board of Directors	<u>Article 18:</u> Rapporteur de la réunion du Conseil d’Administration
<u>Ingingo ya 19:</u> Inyungu bwite mu bibazo bisuzumwa	<u>Article 19:</u> Personal interest in issues on the agenda	<u>Article 19:</u> Intérêt personnel dans les points à l’ordre du jour
<u>Icyiciro cya 2:</u> Urwego Nshingwabikorwa	<u>Section 2:</u> Executive Organ	<u>Section 2:</u> Organe Exécutif
<u>Ingingo ya 20:</u> Abagize Urwego Nshingwabikorwa	<u>Article 20:</u> Composition of Executive Organ	<u>Article 20:</u> Composition de l’Organe Exécutif
<u>Ingingo ya 21:</u> Inshingano z’inyongera z’Urwego Nshingwabikorwa	<u>Article 21:</u> Additional Responsibilities of the Executive Organ	<u>Article 21:</u> Attributions additionnelles de l’Organe Exécutif
<u>Ingingo ya 22:</u> Ububasha n’inshingano by’Umuyobozi Mukuru	<u>Article 22:</u> Powers and responsibilities of the Director General	<u>Article 22:</u> Pouvoirs et attributions du Directeur Général
<u>UMUTWE WA IV:</u> UMUTUNGO N’IMARI	<u>CHAPTER IV:</u> PROPERTY AND FINANCE	<u>CHAPITRE IV:</u> PATRIMOINE ET FINANCES
<u>Ingingo ya 23:</u> Umutungo n’inkomoko yawo	<u>Article 23:</u> Property and its sources	<u>Article 23:</u> Patrimoine et ses sources

<p><u>Ingingo ya 24:</u> Ingingo y'imari</p> <p><u>Ingingo ya 25:</u> Imikoreshereze, imicungire n'imiguzurire by'umutungo wa RTB</p> <p><u>Ingingo ya 26:</u> Raporo y'umwaka w'ibaruramari</p> <p><u>UMUTWE WA V:</u> INGINGO ZISOZA</p> <p><u>Ingingo ya 27:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</p> <p><u>Ingingo ya 28:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</p> <p><u>Ingingo ya 29:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</p>	<p><u>Article 24:</u> Budget</p> <p><u>Article 25:</u> Use, management and audit of the property of RTB</p> <p><u>Article 26:</u> Annual financial Report</p> <p><u>CHAPTER V:</u> FINAL PROVISIONS</p> <p><u>Article 27:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order</p> <p><u>Article 28:</u> Repealing provisions</p> <p><u>Article 29:</u> Commencement</p>	<p><u>Article 24:</u> Budget</p> <p><u>Article 25:</u> Utilisation, gestion et audit du patrimoine de RTB</p> <p><u>Article 26:</u> Rapport annuel des états financiers</p> <p><u>CHAPITRE V:</u> DISPOSITIONS FINALES</p> <p><u>Article 27:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</p> <p><u>Article 28:</u> Dispositions abrogatoire</p> <p><u>Article 29:</u> Entrée en vigueur</p>
---	---	--

<p>ITEKA RYA PEREZIDA N° 123/01 RYO KU WA 15/10/2020 RISHYIRAHU URWEGO RW'IGUHUGU RUSHINZWE IMYUGA N'UBUMENYINGIRO</p> <p>Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika;</p> <p>Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 121, iya 122, iya 139 n'ya 176;</p> <p>Dushingiye ku Itegeko Ngenga n° 001/2020.OL ryo ku wa 08/06/2020 rishyiraho amategeko rusange agenga ibigo bya Leta cyane cyane mu ngingo yaryo ya 4;</p> <p>Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;</p> <p>Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/08/2020 imaze kubisuzuma no kubyemeza;</p> <p>TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:</p>	<p>PRESIDENTIAL ORDER N° 123/01 OF 15/10/2020 ESTABLISHING THE RWANDA TECHNICAL AND VOCATIONAL EDUCATION AND TRAINING BOARD</p> <p>We, KAGAME Paul, President of the Republic;</p> <p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 121, 122, 139 and 176;</p> <p>Pursuant to Organic Law n° 001/2020.OL of 08/06/2020 establishing general provisions governing public institutions especially in Article 4;</p> <p>On proposal by the Minister of Public Service and Labour;</p> <p>After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 14/08/2020;</p> <p>HAVE ORDERED AND ORDER:</p>	<p>ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 123/01 DU 15/10/2020 PORTANT CRÉATION DE L'ORGANE RWANDAIS DE L'ÉDUCATION ET DE LA FORMATION TECHNIQUE ET PROFESSIONNELLE</p> <p>Nous, KAGAME Paul, Président de la République;</p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda du 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 121, 122, 139 et 176;</p> <p>Vu la Loi Organique n° 001/2020.OL du 08/06/2020 portant dispositions générales régissant les établissements publics spécialement en son article 4;</p> <p>Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;</p> <p>Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/08/2020;</p> <p>AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:</p>
--	--	--

<p>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</p> <p><u>Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije</u></p> <p>Iri teka rishyiraho Urwego rw'Igihugu rushinzwe Imyuga n'Ubumenyingiro. Rigena kandi, intego, inshingano, imiterere n'imikorere byacyo.</p> <p><u>Ingingo ya 2: Ishyirwaho</u></p> <p>Hashyizweho Ikigo cy'u Rwanda gishinzwe Imyuga n'Ubumenyingiro cyitwa "RTB" mu magambo ahinnye y'icyongereza</p> <p><u>Ingingo ya 3: Icyicaro</u></p> <p>Icyicaro cya RTB kiri mu Mujyi wa Kigali. Gishobora kwimurirwa ahandi hose mu Rwanda igihe bibaye ngombwa.</p> <p>Kugira ngo irangize inshingano zayo, RTB ishobora kugira amashami ahandi hose mu Gihugu byemejwe n'Urwego ruyireberera.</p> <p><u>Ingingo ya 4: Icyiciro</u></p> <p>RTB ni ikigo cya Leta gikora imirimo itari iy'ubucuruzi.</p>	<p>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</p> <p><u>Article One: Purpose of this Order</u></p> <p>This Order establishes Rwanda Technical and Vocational Education and Training <i>Board</i>. It also determines its mission, responsibilities, organisation and functioning.</p> <p><u>Article 2: Establishment</u></p> <p>Rwanda Technical and Vocational Education and Training Board abbreviated as "RTB" is established.</p> <p><u>Article 3: Head office</u></p> <p>The head Office of RTB is located in the City of Kigali. It may be relocated elsewhere on the Rwandan territory when considered necessary.</p> <p>The RTB may, in order to fulfil its responsibilities, have branches within the country where necessary upon approval by its supervising Authority.</p> <p><u>Article 4: Category</u></p> <p>RTB is a non-commercial public institution.</p>	<p>CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GÉNÉRALES</p> <p><u>Article premier: Objet du présent arrêté</u></p> <p>Le présent arrêté porte création de l'Organe Rwandais de l'Éducation et de la Formation Technique et Professionnelle. Il détermine également sa mission, ses attributions, son organisation et son fonctionnement.</p> <p><u>Article 2: Création</u></p> <p>L'Office Rwandais de la Formation Technique et Professionnelle dénommé "RTB" en sigle anglais, est créé.</p> <p><u>Article 3: Siège</u></p> <p>Le siège de RTB se trouve dans la Ville de Kigali. Il peut, en cas de besoin, être transféré en tout autre lieu du territoire du Rwanda.</p> <p>Pour remplir ses attributions, RTB peut avoir des branches dans le pays sur approbation de son organe de tutelle.</p> <p><u>Article 4: Catégorie</u></p> <p>RTB est un établissement public à caractère non-commercial.</p>
--	---	---

<p>UMUTWE WA II: INTEGO N'INSHINGANO</p>	<p>CHAPTER II: MISSION AND RESPONSIBILITIES</p>	<p>CHAPITRE II: MISSION ET ATTRIBUTIONS</p>
<p><u>Ingingo ya 5: Intego</u></p> <p>Intego ya RTB ni uguteza imbere ireme ry'uburezi mu mashuri y'imyuga n'ubumenyiringiro uhereye ku rwego rwa mbere (1) kugeza ku rwego rwa gatanu (5) hagamijwe kwihutisha iterambere ry'imibereho n'ubukungu by'Igihugu.</p> <p><u>Ingingo ya 6: Inshingano</u></p> <p>RTB ifite inshingano z'ingenzi zikurikira:</p> <p>1° gutegura no gutanga integanyanyigisho, imfashanyigisho, inyoborabarezi, imbenezamasomo no kugena uburyo bwo kwigisha imyuga n'ubumenyiringiro uhereye ku rwego rwa mbere (1) kugeza ku rwego rwa gatanu (5);</p> <p>2° guteza imbere ikoreshwa ry'ikoranabuhanga mu itumanaho mu mashuri y'imyuga n'ubumenyiringiro uhereye ku rwego rwa mbere (1) kugeza ku rwego rwa gatanu (5);</p> <p>3° guhuza no kwihutisha porogaramu</p>	<p><u>Article 5: Mission</u></p> <p>The mission of RTB is to promote quality education in technical and vocation education and training from level one (1) to five (5) aimed at fast tracking socio-economic development of the country.</p> <p><u>Article 6: Responsibilities</u></p> <p>RTB has the main following responsibilities:</p> <p>1° to design and distribute curricula, teaching materials, trainer's guides, methodologies and establish training methods for technical and vocation education and training from level one (1) to five (5);</p> <p>2° to promote the use of information and communication technology in technical and vocation education and training from level one (1) to five (5);</p> <p>3° to coordinate and fast track technical and</p>	<p><u>Article 5: Mission</u></p> <p>La mission de RTB est de promouvoir la qualité de l'éducation dans les écoles de formation technique et professionnelle de niveau un (1) à cinq (5) dans le but d'accélérer le développement socio-économique du pays.</p> <p><u>Article 6: Attributions</u></p> <p>RTB a les attributions principales suivantes:</p> <p>1° élaborer et distribuer les programmes d'enseignement, les matériels didactiques, les guides des enseignants, les méthodologies et déterminer les méthodes de formation technique et professionnelle de niveau un (1) à cinq (5);</p> <p>2° promouvoir l'utilisation de la technologie de l'information et de la communication dans la formation technique et professionnelle de niveau un (1) à cinq (5);</p> <p>3° coordonner et accélérer les</p>

<p>n'ibikorwa by'imyuga n'ubumenyingingiro;</p> <p>4° guhuza gahunda n'ibikorwa hagamijwe guteza imbere abarimu, kubongerera ubumenyi n'ubushobozi no gukurikirana imicungire yabo;</p> <p>5° kugira inama Guverinoma ku bikorwa byose bishobora kwihutisha iterambere ry'imyuga n'ubumenyingingiro mu Rwanda.</p>	<p>vocation education and training programs and activities;</p> <p>4° to coordinate programs and activities to ensure trainers development, build their capacities and monitor their management;</p> <p>5° to advise the Government on all activities which can fast track technical and vocation education and training development in Rwanda.</p>	<p>programmes et activités de la formation technique et professionnelle;</p> <p>4° coordonner les programmes et les activités pour assurer le développement des formateurs, renforcer leur capacités et suivre leur gestion;</p> <p>5° conseiller le Gouvernement sur toutes les activités susceptibles d'accélérer le développement de la formation technique et professionnelle au Rwanda.</p>
<p><u>UMUTWE WA III: IMITERERE N'IMIKORERE</u></p>	<p><u>CHAPTER III: ORGANISATION AND FUNCTIONING</u></p>	<p><u>CHAPITRE III: ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT</u></p>
<p><u>Ingingo ya 7: Urwego rureberera RTB</u></p>	<p><u>Article 7: Supervising authority of RTB</u></p>	<p><u>Article 7: Organe de tutelle de RTB</u></p>
<p>RTB irebererwa na Minisiteri ifite uburezi mu nshingano.</p>	<p>RTB is supervised by the Ministry in charge of education.</p>	<p>RTB est supervisé par le Ministère chargé de l'éducation.</p>
<p><u>Ingingo ya 8: Inzego z'ubuyobozi</u></p>	<p><u>Article 8: Management organs</u></p>	<p><u>Article 8: Organes de direction</u></p>
<p>Inzego z'ubuyobozi za RTB ni izi zikurikira:</p> <p>1° Inama y'Ubuyobozi;</p> <p>2° Urwego Nshingwabikorwa.</p>	<p>The management organs of RTB are the following:</p> <p>1° the Board of Directors;</p> <p>2° the Executive Organ.</p>	<p>Les organes de direction de RTB sont les suivants:</p> <p>1° le Conseil d'Administration;</p> <p>2° l'Organe Exécutif.</p>

<p><u>Icyiciro cya mbere: Inama y'Ubuyobozi</u></p> <p><u>Ingingo ya 9: Abagize Inama y'Ubuyobozi na manda yabo</u></p> <p>Inama y'Ubuyobozi ya RTB igizwe n'abantu barindwi (7).</p> <p>Abagize Inama y'Ubuyobozi bagira manda y'imyaka itanu (5) ishobora kongerwa inshuro imwe.</p> <p><u>Ingingo ya 10: Inshingano z'inyongera z'Inama y'Ubuyobozi</u></p> <p>Haseguriwe ibiteganywa n'Itegeko Ngenga rishyiraho amategeko rusange agenga ibigo bya Leta, Inama y'Ubuyobozi ya RTB ifite inshingano z'inyongera zikurikira:</p> <p>1° gusinyana amasezerano y'imihigo n'urwego rureberera RTB no gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ryayo;</p> <p>2° kwemeza imbanzirizamushinga y'ingengo y'imari ya RTB no gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'ingengo y'imari;</p>	<p><u>Section One: Board of Directors</u></p> <p><u>Article 9: Composition of the Board of Directors and their term of office</u></p> <p>The Board of Directors of RTB is composed of seven (7) members.</p> <p>Members of the Board of Directors serve a term of office of five (5) years renewable once.</p> <p><u>Article 10: Additional responsibilities of the Board of Directors</u></p> <p>Subject to the provisions of Organic Law establishing general provisions governing public institutions, the Board of Directors of RTB has the following additional responsibilities:</p> <p>1° to conclude a performance contract with the supervising authority of RTB and make follow up on its execution;</p> <p>2° to approve the draft budget proposal of RTB and make a follow-up on the budget execution;</p>	<p><u>Section première: Conseil d'Administration</u></p> <p><u>Article 9: Composition du Conseil d'administration et leur mandat</u></p> <p>Le Conseil d'Administration de RTB est composé de sept (7) membres.</p> <p>Les membres du Conseil d'Administration ont un mandat de cinq (5) ans renouvelable une fois.</p> <p><u>Article 10: Attributions additionnelles du Conseil d'Administration</u></p> <p>Sous réserve des dispositions de la Loi Organique portant dispositions générales régissant les établissements publics, le Conseil d'Administration de RTB a des attributions additionnelles suivantes:</p> <p>1° conclure un contrat de performance avec l'organe de tutelle de RTB et assurer le suivi de son exécution;</p> <p>2° approuver l'avant-projet de budget de RTB et assurer le suivi de l'exécution du budget;</p>
--	---	---

<p>3° kwemeza raporo y'ibikorwa n'imikoshereze y'umutungo n'imari by'umwaka urangiye;</p> <p>4° kwemeza umushinga w'imiterere y'inzego z'imirimo;</p> <p>5° gutanga raporo y'ibikorwa bya buri gihembwe n'iy'umwaka ku rwego rureberera RTB.</p>	<p>3° to approve activity report, use of property and financial report for the previous year;</p> <p>4° to approve the draft organizational structure;</p> <p>5° to submit a quarterly and annual report to the supervising authority of RTB.</p>	<p>3° approuver le rapport d'activités, d'utilisation du patrimoine et le rapport financier de l'année précédente;</p> <p>4° approuver le projet de la structure organisationnelle;</p> <p>5° soumettre un rapport d'activités trimestriel et annuel à l'autorité de tutelle de RTB.</p>
<p><u>Ingingo ya 11: Ububasha bw'Inama y'Ubuyobozi</u></p>	<p><u>Article 11: Powers of the Board of Directors</u></p>	<p><u>Article 11: Pouvoir du Conseil d'Administration</u></p>
<p>Inama y'Ubuyobozi ya RTB ni rwo rwego ruyobora kandi rufata ibyemezo. Ifite ububasha busesuye n'inshingano zo gufata ibyemezo mu byerekeye ubuyobozi, abakozi n'umutungo bya RTB hakurikijwe amategeko.</p>	<p>The Board of Directors of RTB is the supreme management and decision-making organ. It is invested with extensive powers to make decisions regarding administration, human resources and the property of RTB in accordance with laws.</p>	<p>Le Conseil d'Administration de RTB est l'organe suprême de direction et de prise de décisions. Il est investi des pouvoirs les plus étendus en ce qui concerne l'administration, les ressources humaines et le patrimoine de RTB conformément à la loi.</p>
<p><u>Ingingo ya 12: Impamvu zituma ugize Inama y'Ubuyobozi ava muri uwo mwanya n'uko asimburwa</u></p>	<p><u>Article 12: Reasons for loss of membership in the Board of Directors</u></p>	<p><u>Article 12: Causes de perte de la qualité de membre du Conseil d'Administration</u></p>
<p>Ugize Inama y'Ubuyobozi ava kuri uwo mwanya iyo:</p> <p>1° manda irangiye;</p> <p>2° yeguye akoresheje inyandiko;</p>	<p>A member of the Board of Directors loses membership when:</p> <p>1° the term of office expires;</p> <p>2° he or she resigns in writing;</p>	<p>Un membre du Conseil d'Administration cesse d'être membre lorsque:</p> <p>1° son mandat expire;</p> <p>2° il démissionne par écrit;</p>

<p>3° atagishoboye gukora imirimo ye kubera uburwayi cyangwa ubumuga;</p> <p>4° akatiwe burundu igihano cy'igifungo kingana cyangwa kirengeje amezi atandatu (6);</p> <p>5° asibye inama inshuro eshatu (3) zikurikirana nta mpamvu zifite ishingiro;</p> <p>6° agaragaje imyitwarire iyo ari yo yose yamutesha agaciro cyangwa yatesha agaciro umurimo akora cyangwa urwego arimo;</p> <p>7° abangamira inyungu za RTB;</p> <p>8° ahamwe n'icyaha cya jenocide cyangwa icyaha cy'ingengabitekerezo ya jenocide;</p> <p>9° atacyujye impamvu zashingiweho ashirwa muri uwo mwanya;</p> <p>10° apfuye.</p> <p>Iyo umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi ya</p>	<p>3° he or she is no longer able to perform his or her duties due to illness or disability;</p> <p>4° he or she is sentenced to a term of imprisonment equal to or exceeding six (6) months in a final judgement;</p> <p>5° he or she is absent in meetings for three (3) consecutive times without valid reasons;</p> <p>6° he or she manifests any behaviour likely to compromise his or her dignity, that of his or her work or his or her position;</p> <p>7° he or she jeopardises the interests of the RTB;</p> <p>8° he or she is convicted of the crime of genocide or genocide ideology;</p> <p>9° he or she no longer fulfils the requirements considered at the time of his or her appointment;</p> <p>10° he or she dies.</p> <p>In case a member of the Board of Directors of</p>	<p>3° il n'est plus en mesure de remplir ses fonctions pour cause de maladie ou d'handicap;</p> <p>4° il est définitivement condamné à une peine d'emprisonnement égale ou supérieure à six (6);</p> <p>5° il s'absente dans les réunions trois (3) fois consécutives sans motifs valables;</p> <p>6° il manifeste tout comportement susceptible de compromettre sa dignité, celle de sa fonction ou de son rang;</p> <p>7° il compromet les intérêts de RTB;</p> <p>8° il est reconnu coupable de crime de génocide ou d'idéologie du génocide;</p> <p>9° il ne remplit plus les conditions sur base desquelles il avait été nommé;</p> <p>10° il décède.</p> <p>Lorsqu'un membre du Conseil</p>
--	---	---

<p>RTB avuye mu mirimo ye mbere y'uko manda ye irangira, urwego rubifitiye ububasha rushyiraho umusimbura, akarangiza iyo manda y'uwo asimbuye.</p>	<p>RTB leaves his or her duties before the expiration of his or her term of office, the competent authority appoints his or her substitute to complete his or her predecessor's term of office.</p>	<p>d'Administration de RTB perd la qualité de membre avant l'expiration de son mandat, l'autorité compétente nomme son remplaçant pour terminer le mandat de son prédécesseur.</p>
<p><u>Ingingo ya 13: Inshingano za Perezida w'Inama y'Ubuyobozi</u></p>	<p><u>Article 13: Duties of the Chairperson of the Board of Directors</u></p>	<p><u>Article 13: Attributions du Président du Conseil d'Administration</u></p>
<p>Perezida w'Inama y'Ubuyobozi ya RTB afite inshingano zikurikira:</p>	<p>The Chairperson of the Board of Directors of RTB has the following duties:</p>	<p>Le Président du Conseil d'Administration de RTB a les attributions suivantes:</p>
<p>1° kuyobora Inama y'Ubuyobozi no guhuza ibikorwa byayo;</p> <p>2° gutumiza no kuyobora inama z'Inama y'Ubuyobozi;</p> <p>3° gushyikiriza Urwego rureberera RTB inyandikomvugo z'inama z'Inama y'Ubuyobozi;</p> <p>4° gushyikiriza raporo za RTB zemejwe n'Inama y'Ubuyobozi inzego zibigenewe;</p> <p>5° gukurikirana ishyingira mu bikorwa ry'ibyemezo by'Inama y'Ubuyobozi;</p> <p>6° gukora indi mirimo yose yasabwa n'Inama y'Ubuyobozi.</p>	<p>1° to chair the meeting of the Board of Directors and coordinate its activities;</p> <p>2° to convene and preside over meetings of the Board of Directors;</p> <p>3° to submit to the supervising authority of RTB minutes of meetings of the Board of Directors;</p> <p>4° to submit the reports of RTB to relevant organs as approved by the Board of Directors;</p> <p>5° to make a follow up on the implementation of the resolutions of the Board of Directors;</p> <p>6° to perform other duties falling within its responsibilities as the Board of</p>	<p>1° diriger le Conseil d'Administration et coordonner ses activités;</p> <p>2° convoquer et présider les réunions du Conseil d'Administration;</p> <p>3° soumettre à l'organe de tutelle de RTB les procès-verbaux de réunions du Conseil d'Administration;</p> <p>4° soumettre aux organes concernés les rapports de RTB adoptés par le Conseil d'Administration;</p> <p>5° assurer le suivi de la mise en œuvre des résolutions du Conseil d'Administration;</p> <p>6° accomplir toutes autres tâches relevant des attributions du Conseil</p>

<p><u>Ingingo ya 14: Inshingano za Visi Perezida w’Inama y’Ubuyobozi</u></p> <p>Visi Perezida w’Inama y’Ubuyobozi ya RTB afite inshingano zikurikira:</p> <p>1° kunganira Perezida no kumusimbura igihe cyose adahari;</p> <p>2° gukora indi nshingano yose yasabwa n’Inama y’Ubuyobozi iri mu nshingano zayo.</p>	<p>Directors may assign to him or her.</p> <p><u>Article 14: Duties of the Deputy Chairperson of the Board of Directors</u></p> <p>The Deputy Chairperson of the Board of Directors of RTB has the following duties:</p> <p>1° to assist the Chairperson and replace him or her in case of absence;</p> <p>2° to perform any other duty as may be assigned by the Board of Directors falling within its responsibilities.</p>	<p>d’Administration que ce dernier peut lui confier.</p> <p><u>Article 14: Attributions du Vice-Président du Conseil d’Administration</u></p> <p>Le Vice-Président du Conseil d’Administration de RTB a les attributions suivantes:</p> <p>1° assister le Président et le remplacer en cas d’absence;</p> <p>2° accomplir toute autre tâche relevant des attributions du Conseil d’Administration que ce dernier peut lui confier.</p>
<p><u>Ingingo ya 15: Itumizwa n’iterana ry’inama y’Inama y’Ubuyobozi n’ifatwa ry’ibyemezo</u></p> <p>Inama y’Inama y’Ubuyobozi ya RTB iterana rimwe mu gihembwe n’igihe cyose bibaye ngombwa itumijwe na Perezida wayo cyangwa Visi-Perezida igihe Perezida adahari, babyibwirije cyangwa bisabwe mu nyandiko nibura na kimwe cya gatatu (1/3) cy’abayigize.</p> <p>Ubutumire bukorwa mu nyandiko ishyikirizwa abagize Inama y’Ubuyobozi hasigaye nibura iminsi cumi n’itanu (15) ngo</p>	<p><u>Article 15: Convening and holding of meeting of the Board of Directors and modalities for decision-making</u></p> <p>The meeting of the Board of Directors of RTB is held once a quarter and whenever necessary upon invitation by its Chairperson or Deputy Chairperson in case of absence of its Chairperson, at their own initiative or upon request in writing by at least one third (1/3) of its members.</p> <p>The invitation is submitted in writing to the members of the Board of Directors at least fifteen (15) days before the meeting is held.</p>	<p><u>Article 15: Convocation et tenue de la réunion du Conseil d’Administration et modalités de prise de décisions</u></p> <p>La réunion du Conseil d’Administration de RTB se tient une fois par trimestre et chaque fois que de besoin, sur convocation de son Président ou de son Vice-Président en cas d’absence du Président, de leur propre initiative ou à la demande écrite par un tiers (1/3) au moins de ses membres.</p> <p>L’invitation est adressée par écrit aux membres du Conseil d’Administration au moins quinze (15) jours avant la tenue de la</p>

<p>inama iterane.</p> <p>Icyakora, inama idasanzwe itumizwa mu nyandiko mu gihe kitari muni y'iminsi itatu (3) kugira ngo iterane.</p> <p>Mu byigwa n'Inama y'Ubuyobozi mu gihembwe cya mbere cy'umwaka, harimo kwemeza raporo y'imari n'iy'ibikorwa mu mwaka urangiye.</p> <p>Buri gihembwe kandi, Inama y'Ubuyobozi ya RTB igomba gusuzuma raporo y'imari n'iy'ibikorwa byerekeranye n'igihembwe kirangiye zigashyikirizwa urwego rureberera RTB.</p> <p>Umubare wa ngombwa kugira ngo inama y'Inama y'Ubuyobozi ya RTB iterane ni bibiri bya gatatu (2/3). Icyakora, iyo inama itumijwe ubwa kabiri iterana hatitawe ku mubare w'abayigize bahari.</p> <p>Umuyobozi Mukuru wa RTB yitabira inama z'Inama y'Ubuyobozi.</p> <p>Uburyo Inama y'Ubuyobozi ya RTB ifatamo ibyemezo buteganywa n'amategeko ngengamikorere ya RTB.</p>	<p>However, an extraordinary meeting is convened in writing not less than three (3) days before the meeting is held.</p> <p>Items to be considered by the Board of Directors in the first quarter of the year include the approval of the financial and activity reports of the previous year.</p> <p>In every quarter, the Board of Directors of RTB must examine the financial and activity reports relating to the previous quarter and submit them to the supervising authority of RTB.</p> <p>The quorum for a meeting of the Board of Directors is two thirds (2/3) of its members. However, when a meeting is convened for the second time it takes place regardless of the number of members present.</p> <p>The Director General of RTB attends meetings of the Board of Directors.</p> <p>Modalities for decision-making by the Board of Directors of RTB are determined by internal rules and regulations of RTB.</p>	<p>réunion.</p> <p>Toutefois, une réunion extraordinaire est convoquée par écrit au moins trois (3) jours avant la tenue de la réunion.</p> <p>Sur les points à examiner par le Conseil d'Administration au cours du premier trimestre, figure l'approbation du rapport financier et du rapport d'activités de l'année précédente.</p> <p>Chaque trimestre, le Conseil d'Administration de RTB doit examiner le rapport financier et celui d'activités relatifs au trimestre précédent et les soumettre à l'autorité de tutelle de RTB.</p> <p>Le quorum de la réunion du Conseil d'Administration est de deux tiers (2/3) de ses membres. Cependant, quand la réunion est convoquée pour la deuxième fois, elle se tient sans considération du nombre de ses membres présents.</p> <p>Le Directeur Général de RTB participe aux réunions du Conseil d'Administration.</p> <p>Les modalités de prise de décisions par le Conseil d'Administration de RTB sont déterminées par le règlement d'ordre intérieur de RTB.</p>
--	--	--

<p><u>Ingingo ya 16: Itumira ry’undi muntu mu nama y’Inama y’Ubuyobozi</u></p> <p>Inama y’Ubuyobozi ya RTB ishobora gutumira mu nama yayo umuntu wese ibona ashobora kuyungura inama ku ngingo runaka ifite ku murongo w’ibygwa.</p> <p>Uwatumiwe ntiyemerewe gutora no gukurikirana iyigwa ry’izindi ngingo ziri ku murongo w’ibygwa.</p> <p><u>Ingingo ya 17: Iyemezwa ry’ibyemezo by’inama y’Inama y’Ubuyobozi n’inyandikomvugo yayo</u></p> <p>Inyandiko y’ibyemezo by’inama y’Inama y’Ubuyobozi ya RTB ishagirwaho umukono n’abayigize inama ikirangira, kopi yayo ikoherezwa urwego rureberera RTB mu gihe kitarenze iminsi itanu (5).</p> <p>Umuyobozi w’urwego rureberera RTB atanga ibitekerezo ku byemezo by’inama y’Inama y’Ubuyobozi mu gihe kitarenze iminsi cumi n’itanu (15) kuva abishyikirijwe. Iyo icyo gihe kirenze ntacyo abivuzeho ibyemezo by’inama biba byemejwe burundu.</p>	<p><u>Article 16: Invitation of a resource person to the meeting of the Board of Directors</u></p> <p>The Board of Directors of RTB may invite in its meeting any person from whom it may seek advice on a certain item on the agenda.</p> <p>The invited person is not allowed either to vote or to follow debates on other items on the agenda.</p> <p><u>Article 17: Approval of resolutions and minutes of the meeting of the Board of Directors</u></p> <p>Resolutions of the meeting of the Board of Directors of RTB are signed by its members immediately after the end of the meeting, and a copy thereof is sent to the supervising authority of RTB within five (5) days.</p> <p>The head of the supervising authority of RTB gives his or her views on the resolutions of the meeting of the Board of Directors within fifteen (15) days from receipt thereof. If this period expires before giving his or her views, the resolutions of the meeting are considered definitively approved.</p>	<p><u>Article 16: Invitation d’une personne ressource à la réunion du Conseil d’Administration</u></p> <p>Le Conseil d’Administration de RTB peut inviter à sa réunion toute personne dont il peut obtenir des conseils sur un point quelconque à l’ordre du jour.</p> <p>La personne invitée n’est pas autorisée ni à voter ni à suivre les débats sur d’autres points à l’ordre du jour.</p> <p><u>Article 17: Approbation des résolutions et procès-verbal de la réunion du Conseil d’Administration</u></p> <p>Les résolutions du Conseil d’Administration de RTB sont immédiatement signées par ses membres après la séance de la réunion et leur copie est transmise à l’autorité de tutelle de RTB endéans cinq (5) jours.</p> <p>Le responsable de l’autorité de tutelle de RTB donne son avis sur les résolutions de la réunion du Conseil d’Administration endéans quinze (15) jours à partir de leur réception. Passé ce délai sans sa réaction, ces résolutions sont réputées définitives.</p>
--	--	--

<p>Inyandikomvugo y'inama y'Inama y'Ubuyobozi ya RTB ishyirwaho umukono na Perezida n'umwanditsi wayo, ikemezwa mu nama ikurikira. Kopi y'inyandikomvugo yohererezwa urwego rureberera RTB mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15) guhera umunsi yemerejweho.</p>	<p>The minutes of the meeting of the Board of Directors of RTB are signed by the Chairperson and its rapporteur and approved during the next meeting. A copy of minutes of the meeting is sent to the supervising authority of RTB within fifteen (15) days from the date of approval.</p>	<p>Le procès-verbal de la réunion du Conseil d'Administration de RTB est signé conjointement par le Président et son rapporteur et soumis à la session suivante pour approbation. Une copie du procès-verbal est transmise à l'autorité de tutelle de RTB endéans quinze (15) jours à compter de la date de son approbation.</p>
<p><u>Ingingo ya 18:</u> Umwanditsi w'inama y'Inama y'Ubuyobozi</p> <p>Umuyobozi Mukuru wa RTB ni we mwanditsi w'inama y'Inama y'Ubuyobozi ariko igihe cyo gufata ibyemezo we ntatora.</p> <p>Umuyobozi Mukuru wa RTB ntiyitabira inama zifata ibyemezo ku bibazo bimureba. Icyo gihe abitabiriye inama y'Inama y'Ubuyobozi bitoramo umwanditsi.</p>	<p><u>Article 18:</u> Rapporteur of the Board of Directors</p> <p>The Director General of RTB serves as the rapporteur of the meeting of the Board of Directors but he or she has no right to vote in decision making.</p> <p>The Director General of RTB does not participate in the meetings that make decisions on issues that concern him or her. In that case, members of the Board of Directors at the meeting elect among themselves a rapporteur.</p>	<p><u>Article 18:</u> Rapporteur de la réunion du Conseil d'Administration</p> <p>Le Directeur Général de RTB est le rapporteur de la réunion du Conseil d'Administration mais il n'a pas le droit de voter lors de la prise de décisions.</p> <p>Le Directeur Général de RTB ne participe pas aux réunions qui prennent des décisions qui le concernent. Dans ce cas, les membres du Conseil d'Administration à la réunion élisent parmi eux un rapporteur.</p>
<p><u>Ingingo ya 19:</u> Inyungu bwite mu bibazo bisuzumwa</p> <p>Iyo uri mu bagize Inama y'Ubuyobozi ya RTB afite inyungu bwite itaziguye cyangwa iziguye mu bibazo bisuzumwa, agomba kumenyesha bidatinze Inama y'Ubuyobozi, aho inyungu ze zishingiye.</p>	<p><u>Article 19:</u> Personal interest in issues on the agenda</p> <p>A member of the Board of Directors of RTB who has a direct or indirect interest in the issue to be considered must immediately inform the Board of Directors about where that interest lies.</p>	<p><u>Article 19:</u> Intérêt personnel dans les points à l'ordre du jour</p> <p>Un membre du Conseil d'Administration de RTB qui a un intérêt direct ou indirect dans un point à examiner doit en informer immédiatement le Conseil d'Administration et montrer où ses intérêts reposent.</p>

<p>Ugize Inama y'Ubyobozi wamenyesheje inyungu afite ku kibazo cyigwa, ntiyitabira inama yiga kuri icyo kibazo.</p> <p>Iyo bigaragaye ko benshi cyangwa bese mu bagize Inama y'Ubuyobozi bafite inyungu bwite itaziguye cyangwa iziguye mu bibazo bisuzumwa ku buryo bidashoboka gufata ibyemezo kuri icyo kibazo, ibyo bibazo bishyikirizwa urwego rureberera RTB rukabifataho icyemezo mu gihe cy'iminsi mirongo itatu (30).</p>	<p>A member of the Board of Directors who disclosed his or her interest in the issue to be considered cannot attend the meeting deliberating on that issue.</p> <p>When it happens that many or all members of the Board of Directors have a direct or indirect interest in the issues to be considered in such a way that it is impossible to take decision on the issues, the issues are submitted to the supervising authority of RTB to decide thereon within thirty (30) days.</p>	<p>Le membre du Conseil d'Administration qui a révélé son intérêt dans un point à examiner ne peut pas participer à la réunion qui examine ce sujet.</p> <p>Lorsqu'il apparaît que beaucoup ou tous les membres du Conseil d'Administration ont un intérêt direct ou indirect dans des points à examiner de sorte que la prise de décision sur ces points devienne impossible, ces points sont soumis à l'autorité de tutelle de RTB pour décision endéans trente (30) jours.</p>
<p><u>Icyiciro cya 2: Urwego Nshingwabikorwa</u></p>	<p><u>Section 2: Executive Organ</u></p>	<p><u>Section 2: Organe Exécutif</u></p>
<p><u>Ingingo ya 20: Abagize Urwego Nshingwabikorwa</u></p>	<p><u>Article 20: Composition of Executive Organ</u></p>	<p><u>Article 20: Composition de l'Organe Exécutif</u></p>
<p>Urwego Nshingwabikorwa rwa RTB rugizwe n'Umuyobozi Mukuru. Rushobora kandi kugira Umuyobozi Mukuru wungiriye bibaye ngombwa.</p>	<p>The Executive Organ of RTB is comprised of Director General. It may also have a Deputy Director General when considered necessary.</p>	<p>L'Organe Exécutif de RTB est composé du Directeur Général. Il peut également avoir un Directeur Général Adjoint en cas de besoin.</p>
<p><u>Ingingo ya 21: Inshingano z'inyongera z'Urwego Nshingwabikorwa</u></p>	<p><u>Article 21: Additional Responsibilities of the Executive Organ</u></p>	<p><u>Article 21: Attributions additionnelles de l'Organe Exécutif</u></p>
<p>Haseguriwe ibiteganywa n'Itegeko ngenga rigena amategeko rusange agenga ibigo bya Leta, Urwego Nshingwabikorwa rwa RTB rufite izindi nshingano zikurikira:</p>	<p>Subject to the provisions of organic law governing establishing general provisions governing public institutions, the Executive Organ of RTB has the following other responsibilities:</p>	<p>Sous réserve des dispositions de la loi organique portant dispositions générales régissant les établissements publics, l'Organe Exécutif de RTB a d'autres attributions suivantes:</p>

<p>1° gukurikirana no guhuza ibikorwa bya buri muni bya RTB;</p> <p>2° gushyira mu bikorwa indi nshingano rwahabwa n’Inama y’Ubuyobozi ijyanye n’inshingano za RTB.</p>	<p>1° to monitor and coordinate daily activities of RTB;</p> <p>2° to perform any other duty as may be assigned by the Board of Directors falling within the responsibilities of RTB.</p>	<p>1° assurer le suivi et coordonner les activités quotidiennes de RTB;</p> <p>2° effectuer toute autre tâche relevant des attributions de RTB que Conseil d’Administration peut lui confier.</p>
<p><u>Ingingo ya 22: Ububasha n’inshingano by’Umuyobozi Mukuru</u></p>	<p><u>Article 22: Powers and responsibilities of the Director General</u></p>	<p><u>Article 22: Pouvoirs et attributions du Directeur Général</u></p>
<p>Umuyobozi Mukuru wa RTB afite ububasha bwo gufata ibyemezo mu micungire y’abakozi n’umutungo bya RTB akurikije amategeko abigenga. Ahuza kandi akayobora ibikorwa bya RTB.</p>	<p>The Director General of RTB has the power of decision making in the administrative and financial management of RTB in accordance with relevant laws. He or she coordinates and directs the activities of RTB.</p>	<p>Le Directeur Général de RTB dispose du pouvoir de la prise des décisions dans la gestion administrative et financière de RTB conformément à la législation en la matière. Il coordonne et dirige les activités de RTB.</p>
<p>By’umwihariko, Umuyobozi Mukuru wa RTB ashinzwe ibi bikurikira:</p>	<p>Specially, the Director General of RTB, has the following duties:</p>	<p>En particulier, le Directeur Général de RTB a les attributions suivantes:</p>
<p>1° gukurikirana imikorere ya buri muni ya RTB, imicungire y’abakozi n’imikoreshereje y’ingengo y’imari;</p>	<p>1° to make a follow-up on the daily activities of RTB, human resources management and the use of the budget;</p>	<p>1° assurer le suivi des activités quotidiennes de RTB, de la gestion des ressources humaines et de l’utilisation du budget;</p>
<p>2° guhagararira RTB imbere y’amategeko no kumenyekanisha ibikorwa byayo;</p>	<p>2° to serve as the legal representative of RTB and publicise its activities;</p>	<p>2° être le représentant légal de RTB et faire connaître ses activités;</p>
<p>3° kuba umuvugizi wa RTB;</p>	<p>3° to serve as the spokesperson of RTB;</p>	<p>3° servir de porte-parole de RTB;</p>
<p>4° gushyira mu bikorwa ibyemezo</p>	<p>4° to implement the resolutions of the</p>	<p>4° mettre en œuvre les résolutions du Conseil</p>

<p>by'Inama y'Ubuyobozi ya RTB;</p> <p>5° gucunga ibikoresho n'umutungo bya RTB no gutanga raporo yabyo ku Nama y'Ubuyobozi;</p> <p>6° gutegura gahunda y'ibikorwa na raporo y'ibikorwa;</p> <p>7° gutegura umushinga w'amategeko ngengamikorere ya RTB;</p> <p>8° gutegura umushinga wa gahunda y'ibikorwa n'imbanzirizamushinga y'ingengo y'imari ya RTB bigashyikirizwa Inama y'Ubuyobozi;</p> <p>9° gushyira mu bikorwa ingengo y'imari no gucunga umutungo wa RTB;</p> <p>10° kwitabira inama z'Inama y'Ubuyobozi no kuba umwanditsi wazo;</p> <p>11° gukora indi nshingano yahabwa n'Inama y'Ubuyobozi, ijyanye n'inshingano za RTB.</p>	<p>Board of Directors of RTB;</p> <p>5° to ensure the management of equipment and property of RTB and submit related report to the Board of Directors;</p> <p>6° to prepare the action plan and activity report;</p> <p>7° to prepare the draft internal rules and regulations of RTB;</p> <p>8° to prepare the draft action plan and draft budget proposal of RTB and submit them to the Board of Directors;</p> <p>9° to ensure the execution of the budget and management of the property of RTB;</p> <p>10° to attend the meetings of the Board of Directors and act as rapporteur;</p> <p>11° to perform any other duty as may be assigned by the Board of Directors falling within the mission of RTB.</p>	<p>d'Administration de RTB;</p> <p>5° assurer la gestion des équipements et du patrimoine de RTB et soumettre un rapport y relatif au Conseil d'Administration;</p> <p>6° élaborer le plan et le rapport d'activités;</p> <p>7° élaborer le projet de règlement d'ordre intérieur de RTB;</p> <p>8° préparer le projet de plan d'action et l'avant-projet de budget de RTB pour leur transmission au Conseil d'Administration;</p> <p>9° assurer l'exécution du budget et la gestion du patrimoine de RTB;</p> <p>10° participer aux réunions du Conseil d'Administration et servir de rapporteur;</p> <p>11° accomplir toute autre tâche relevant de la mission de RTB que le Conseil d'Administration peut lui confier.</p>
--	--	---

UMUTWE WA IV: UMUTUNGO N'IMARI	CHAPTER IV: PROPERTY AND FINANCE	CHAPITRE IV: PATRIMOINE ET FINANCES
<u>Ingingo ya 23:</u> Umutungo n'inkomoko yawo	<u>Article 23:</u> Property and its sources	<u>Article 23:</u> Patrimoine et ses sources
Umutungo wa RTB ugizwe n'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa.	The property of RTB is comprised of movable and immovable assets.	Le patrimoine de RTB est composé de biens meubles et immeubles.
Umutungo wa RTB ukomoka kuri ibi bikurikira:	The property of RTB comes from the following sources:	Le patrimoine de RTB provient des sources suivantes:
<ul style="list-style-type: none"> 1° ingengo y'imari igenerwa na Leta; 2° inkunga za Leta n'iz'abafatanyabikorwa mu iterambere; 3° ibituruka ku mirimo ikora; 4° inyungu z'ibikomoka ku mutungo wayo; 5° inguzanyo zihabwa RTB zemewe na Minisitiri ufite imari mu nshingano ze; 6° impano n'indangano. 	<ul style="list-style-type: none"> 1° State budget allocations; 2° State and development partners' subsidies; 3° income from services rendered; 4° interests from its property; 5° loans granted to RTB as approved by the Minister in charge of finance; 6° donations and bequests. 	<ul style="list-style-type: none"> 1° les allocations budgétaires de l'État; 2° les subventions de l'État et des partenaires du développement; 3° les revenus des services prestés; 4° les intérêts de son patrimoine; 5° les prêts accordés à RTB approuvés par le Ministre ayant les finances dans ses attributions; 6° les dons et legs.
<u>Ingingo ya 24:</u> Ingengo y'imari	<u>Article 24:</u> Budget	<u>Article 24:</u> Budget
RTB itegura ingengo y'imari yayo ya buri mwaka, yemezwa n'urwego rubifitiye	RTB prepares its annual budget to be adopted by the relevant authority.	RTB prépare son budget annuel qui est approuvé par l'autorité compétente.

<p>ububasha.</p> <p><u>Ingingo ya 25: Imikoreshereze, imicungire n'imigenzurire by'umutungo wa RTB</u></p> <p>Imikoreshereze, imicungire n'imigenzurire by'umutungo wa RTB bikorwa hakurikijwe amategeko abigenga.</p> <p>Ubugenzuzi bushinzwe igenzura rya buri muni ry'imikoreshereze y'umutungo wa RTB buha raporo Inama y'Ubuyobozi bukagenera kopi Umuyobozi Mukuru wa RTB.</p> <p>Urwego rw'Ubugenzuzi Bukuru bw'Imari ya Leta rugenzura imicungire n'imikoreshereze y'imari n'umutungo bya RTB.</p> <p><u>Ingingo ya 26: Raporo y'umwaka w'ibaruramari</u></p> <p>Mu mezi atatu (3) akurikira impera z'umwaka w'ibaruramari, Umuyobozi Mukuru wa RTB ashyikiriza urwego ruyireberera raporo y'umwaka w'ibaruramari, imaze kwemezwa n'Inama y'Ubuyobozi hakurikijwe amategeko agenga imicungire y'imari n'umutungo bya Leta.</p>	<p><u>Article 25: Use, management and audit of the property of RTB</u></p> <p>The use, management and audit of the property of RTB are carried out in accordance with relevant laws.</p> <p>The internal audit service of RTB submits its report to the Board of Directors of RTB and gives a copy to the Director General of RTB.</p> <p>The Office of the Auditor General of State Finances carries out audit of the management and use of the finance and property of RTB.</p> <p><u>Article 26: Annual financial Report</u></p> <p>Within three (3) months following the closure of the financial year, the Director General of RTB submits the annual financial statements to the supervising authority of RTB after their approval by the Board of Directors in accordance with laws governing management of State finance and property.</p>	<p><u>Article 25: Utilisation, gestion et audit du patrimoine de RTB</u></p> <p>L'utilisation, la gestion et l'audit du patrimoine de RTB sont menés conformément à la législation en la matière.</p> <p>Le service d'audit interne de RTB transmet son rapport au Conseil d'Administration de RTB et en réserve une copie au Directeur Général de RTB.</p> <p>L'Office de l'Auditeur Général des Finances de l'État effectue l'audit de la gestion et de l'utilisation des finances et du patrimoine de RTB.</p> <p><u>Article 26: Rapport annuel des états financiers</u></p> <p>Dans les trois (3) mois qui suivent la fin de l'exercice financier, le Directeur Général de RTB soumet à l'autorité de tutelle de RTB le rapport annuel des états financiers après son approbation par le Conseil d'Administration conformément aux lois régissant les finances et le patrimoine de l'État.</p>
--	--	--

<u>UMUTWE WA V: INGINGO ZISOZA</u>	<u>CHAPTER V: FINAL PROVISIONS</u>	<u>CHAPITRE V: DISPOSITIONS FINALES</u>
<p><u>Ingingo ya 27:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</p>	<p><u>Article 27:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order</p>	<p><u>Article 27:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</p>
<p>Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.</p>	<p>The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.</p>	<p>Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre de Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.</p>
<p><u>Ingingo ya 28:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</p>	<p><u>Article 28:</u> Repealing provisions</p>	<p><u>Article 28:</u> Dispositions abrogatoire</p>
<p>Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranye na ryo bivanyweho.</p>	<p>All prior provisions contrary to this Order are repealed.</p>	<p>Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.</p>
<p><u>Ingingo ya 29:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</p>	<p><u>Article 29:</u> Commencement</p>	<p><u>Article 29:</u> Entrée en vigueur</p>
<p>Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.</p>	<p>This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p>Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>

Kigali, 15/10/2020

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux